



Economic and Social Council

Distr.
LIMITED

E/CONF.85/L.8
17 June 1992

ENGLISH ONLY

SIXTH UNITED NATIONS CONFERENCE ON THE
STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES
New York, 25 August-3 September 1992
Item 4 of the provisional agenda*

REPORTS BY DIVISIONS AND GOVERNMENTS ON THE SITUATION IN
THEIR REGIONS AND COUNTRIES AND ON THE PROGRESS MADE IN
THE STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES SINCE THE FIFTH
CONFERENCE

Report of Austria

Paper submitted by Austria**

* E/CONF.85/1/Rev.1.

** Prepared by Helmut Desoye, Board on Geographical Names.

Summary

Since 1987 the Board on Geographical Names (AKO) of the Austrian Cartographic Commission in the Austrian Geographic Society has held 10 meetings. The following activities were set:

- (a) Editing of a brochure about the Board itself and the institutions represented in it;
- (b) Establishment of a Working Group on Spelling of Geographical Names in Austrian Teaching Materials, which met 29 times up to the end of April 1992;
- (c) Discussion of several toponomastic topics within the Board;
- (d) Federal Office of Metrology and Geodesy: Completion of the new survey and current revision of the official Austrian Map 1:50 000. Current realization of the data bank "GEONAM" comprising the names of the map mentioned above;
- (e) Austrian Central Statistical Office: Revision of the Austrian Gazetteer and standardization of street-names (together with the Federal Office of Metrology and Geodesy);
- (f) Provincial toponomastic commissions and others: preparing and editing of place-name books, installation of toponomastic data banks.

Austrian Standards Institute (ON): Austrian Standard of Country Names (edited 1 April 1989).

Full version

1 The "Abteilung für Kartographische Ortsnamenkunde (AKO)"

der Österreichischen Kartographischen Kommission in der Österreichischen Geographischen Gesellschaft (Board on Geographical Names of the Austrian Cartographic Commission in the Austrian Geographic Society) since the Fifth U.N. Conference held 10 meetings (meeting No. 38 to 47 = two per annum).

During these 5 years the following toponomastical activities were set:

1.1 Activities of the AKO itself

a. Organizational activities:

- o Election of an acting deputy for the chairman (Dr. Isolde Hausner);
- o Passing of a resolution on the incorporation of the AKO into the "Kommission für Mundartkunde und Namenforschung der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften" (Commission of Dialectology and Onomastics of the Philosophical-Historical Classe of the Austrian Academy of Sciences). This turned out not to be possible at present but will be considered in the future.
- o Passing of a resolution on the delegation of the chairman of the AKO to U.N. Conferences on the Standardization of Geographical Names in general.

b. Technical activities

- o Editing of an information brochure entitled:

"DIE TÄTIGKEIT DER ABTEILUNG FÜR KARTOGRAPHISCHE ORTSNAMENKUNDE (AKO) der Österreichischen Kartographischen Kommission in der Österreichischen Geographischen Gesellschaft UND DER IN IHR VERTRETENEN INSTITUTIONEN HINSICHTLICH KARTOGRAPHISCHER NAMEN"

("THE ACTIVITIES CONCERNING GEOGRAPHICAL NAMES OF THE BOARD ON GEOGRAPHICAL NAMES (AKO) of the Austrian Cartographic Commission in the Austrian Geographic Society AND OF THOSE INSTITUTIONS THAT ARE REPRESENTED IN THIS BOARD");
- o Setting-up of a working group entitled "Spelling of Geographical Names in Austrian Teaching Materials" under chairmanship of Otto Back. This working group held 29 meetings up to the end of

/...

April 1992. Its goal is the standardization of the spelling of geographical names in Austrian teaching materials. Within the scope of this running activity there are produced above all minimal lists of exonyms for the purpose mentioned above and rules are set up for the rendering of geographical names. It is intended to finish this work in 1992 and to publish the results in an adequate form.

- o Extensive discussion of the following topics:
 - Treatment of geographical names in the multilingual areas of Austria;
 - Revision of the "ORTSVERZEICHNIS VON ÖSTERREICH" (Gazetteer of Austria = Gazetteer of inhabited places), published by the Austrian Central Statistical Office;
 - Geographical names in the official Austrian Map 1 : 50 000 in comparison with the maps of the "Alpenverein" (Alpine Club);
 - Current toponymic review of the Austrian Map 1 : 50 000 and review of the Austrian Gazetteer by the provincial boards on geographical names;
 - Geographical names in Southern Tyrol;
 - "Glossar zur kartographischen Namenkunde" (Glossary of Cartographic Toponymy) based on the Glossary No. 330 of the U.N. Secretariate "Technical Terminology Employed in the Standardization of Geographical Names".

1.2 Activities of the official authorities and other institutions represented in the AKO

a. Federal Office of Metrology and Geodesy

- o Completion of the new land survey for the Austrian Map 1 : 50 000 (A.M. 1 : 50 000);
- o Current revision of the A.M. 1 : 50 000;
- o Realization of the project "GEONAM", a data bank in the scope of which the names of the A.M. 1 : 50 000 are collected for digital storage.

b. Austrian Central Statistical Office

- o Revision of the Austrian Gazetteer by review of the settlements (inhabited places) as such and of the spelling of their names in course of the pre-census to the census 1991. The Austrian Gazetteer will comprise the 91 officially bilingual (German and Slovenian) names for "Ortschaften" (totality of houses with common conscription-numbering) in Carinthia;
- o Harmonizing of all street names in Austria (73 000 in 1991) with the street register of the Austrian Central Statistical Office and the house address register of the Federal Office of Metrology and Geodesy;
- o Publication of: "GEMEINDEÜBERSICHT 19.." (Overview of the Communes) editions: 1.1.1988, 1.1.1989, 1.1.1990, 1.1.1991
- o Publication of: "ORTSCHAFTEN NACH GEMEINDEN" ("Ortschaften" According to Communes).

c. Hydrographic Central Office

Completion of work on the area-index for the region of the river "Drau" (will be published in 1993).

d. Toponomastic Commissions (T.C.) of the Federal Provinces

General activities

- o Review of the last sheets of the new survey and the sheets in revision of the A.M. 1 : 50 000;
- o Review of the Austrian Gazetteer.

Oberösterreichische Ortsnamenkommission (T.C. of Upper Austria)

- o In cooperation with the Commission of Dialectology and Onomastics of the Austrian Academy of Sciences two volumes of the "OBERÖSTERREICHISCHES ORTSNAMENBUCH" (Place Name Book of Upper Austria) were published.

Salzburger Ortsnamenkommission (T.C. of Salzburg)

- o All names of the national park in Salzburg province were collected with the intention to put them on a data file.

Steirische Ortsnamenkommission (T.C. of Styria)

- o Extensive work was performed for the "HISTORISCHES ORTSNAMENBUCH DER STEIERMARK" (Historical Place Name Book of Styria)
- e. Verein für Landeskunde von Niederösterreich (Society for the "Landeskunde" of Lower Austria)
 - o In addition to the "HISTORISCHES ORTSNAMENBUCH FÜR NIEDERÖSTERREICH" ("Historical Place Name Book", 8 volumes) two of the three intended volumes of the "ETYMOLOGIE DER NIEDERÖSTERREICHISCHEN ORTSNAMEN" ("Etymology of the Lower Austrian Place Names") were published, while the third volume is in the stage of printing.
- f. Kommission für Mundartkunde und Namenforschung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
 - o Three numbers of the "ALTDEUTSCHES NAMENBUCH" (Old German Place Name Book) were published;
 - o Instalment No. 26 to No. 29 of the "WÖRTERBUCH DER BAIRISCHEN MUNDARTEN IN ÖSTERREICH" (Dictionary of the Bavarian Dialects in Austria) were published.
- g. Österreichisches Ost- und Südosteuropainstitut (Austrian Institute of East and South-East European Studies)
 - o As part of the "ATLAS OF THE DANUBIAN COUNTRIES" a "COMPARATIVE MULTILINGUAL GAZETTEER OF THE GEOGRAPHICAL NAMES", edited by E. Tomasi under the editorial direction of J. Breu was published.
 - o In cooperation with the Austrian National Library a data bank for the geographical names of Eastern Europe on PC-basis is in preparation.
- h. Otto Back and Josef Breu

A "GLOSSAR ZUR KARTOGRAPHISCHEN NAMENKUNDE" (Glossary of Cartographic Toponymy based on the "Technical Terminology Employed in the Standardization of Geographical Names", Glossary No. 330 of the U.N. Secretariate was produced by O. Back and J. Breu.

1.3 Activities of institutions which are not represented in the AKO

- a. Österreichisches Normungsinstitut (Austrian Standards Institute)

- o Publication of the Austrian Standard "A 2659
LANDER-, SPRACHEN- UND WAHRUNGSZEICHEN, Teil
1-Länderzeichen" (Codes for the Representation
of Names of Countries, Languages and Currencies
Part 1, Codes for the Representation of Names of
Countries), 1. April 1989.

1.4 Attendance of Austrian delegates at the sessions of UNEGN
and the meetings of DGSD

a. Sessions of UNEGN:

13. Session (Montreal 1987): J. Breu

15. Session (Geneva 1991): P. Jordan

b. Meetings of the DGSD:

Zürich 1990: H. Desoye

Geneva 1991: P. Jordan
